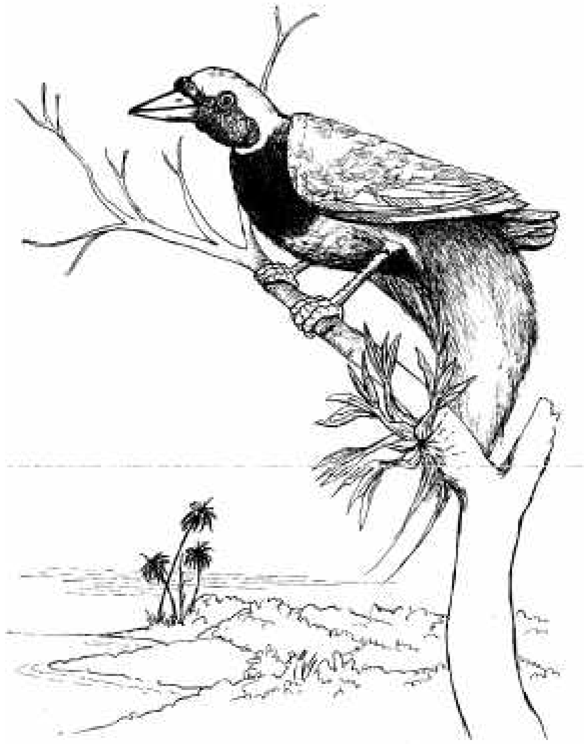
Ngod Antang Kerok Billi' Kellap Bulu Pio Paras

Bagaimana Burung Cenderawasih Mendapat Bulunya Yang Cantik



Uni Begak : Bahasa Malaysia

Copyright © 1993 by the National Department of Education, Papua New Guinea

Kiron 50 sila'
Edisi terhad – 50 salinan

Bulan Pulu' 2011
Oktober 2011

The first to try the plume was Black Raven. He wore the plume and danced around while others judged him.

Next was Pigeon.

On and on it went all afternoon until only one bird was left...Paradise Bird.

As Paradise Bird walked up and tried the plume, the sun was setting. It was his duty to let all the birds and animals know it was getting late.

He flew up to the highest branches and sang his evening chorus. As he sang, he danced and spread his plume and feathers shaking the plume to the rhythm of the song.

When he stopped, the birds clapped and cheered. They all agreed that Paradise Bird should have the plume.

That is how Paradise Bird got his beautiful, flaming red plume.

How Paradise Bird Got His Plumes

One day Eagle, who was chief of the forest, found a flaming red plume.

He put on the plume to see if it fit him, but the plume was too beautiful for a huge bird like himself.

"I know what," he said, "I'll call a meeting for all the birds and we'll see who fits the plume best."

The news was passed around and all the birds of that region talked about the meeting for days.

Finally, the day arrived and everyone was in high spirits wishing he would be the one to own the plume.
Eagle made his speech.

After the speech Eagle laid the plume before the birds where all could see it.

Ngod Antang Kerok Billi' Kellap Bulu Pio Paras

Bagaimana Burung Cenderawasih Mendapat Bulunya Yang Cantik

Dilukis oleh Selby Otire

Uni Begak : Bahasa Malaysia
(with an English translation)

Suran ano peneletos
Kumpulan Mengelatos Uni Begak suru uni Begak.

Diterjemahkan ke dalam Bahasa Begak oleh
Komiti Penterjemahan Begak.

Diterjemahkan ke dalam Bahasa Malaysia oleh
Komiti Penterjemahan Bahasa Malaysia SIL.

Edisi Meninnam
Edisi Percubaan

Apon buli solin bagku buk ano.
Dilarang membuat salinan buku ini.

Pog da bettog rumo pantun, seppa' ppi' kat kerok-kerok kubad di bio gelekkou. Inggos miro seratu pakkot Kerok Billi' ino rumo amettup kellap bulu ino.

Jadi ino mo suran ngod antang Kerok Billi' kellap bulu pio paras sekkot gesinag antang apui.

Apabila dia berhenti, burung-burung lain pun bertepuk dan bersorak. Mereka semua bersetuju bahawa Burung Cenderawasih yang sepatutnya memiliki bulu itu.

Itulah ceritanya bagaimana Burung Cenderawasih mendapat bulu cantik yang merah menyala seperti api.

Akai satu edtou, Kennui ino mo tegajo kerok nong egban, tegbuk rumo bulu kerok rana' sekkot *gesinag* antang apui.

Pada satu hari, Helang iaitu ketua burung di hutan, telah menjumpai sehelai bulu yang berwarna merah menyala seperti api.

Makai kat rumo bulu ino mengata' nu ka *gegetup* bio rumo, *suga'* bulu ino *ganta'* da pio paras, amettup nong kerok *gayo* makai antang betuan rumo.

Dia memakai bulu itu untuk melihat sama ada ia sepadan dengannya, tetapi bulu itu terlalu cantik untuk dipakai oleh burung yang besar seperti dirinya.

Temulud kat rumo di' ttas ddan kayu *ganta'* da attas bio pantun lagu tanda' bai sedtop edtou. Pog da pantun rumo, menarik kat rumo kei bio mengellad bulu bio bulu-bulu rumo kubad no *gegidu'* tu, maya' lagu ino.

Dia pun terbang ke atas dahan yang paling tinggi dan menyanyi lagunya yang menandakan hari sudah menjelang malam. Semasa dia bernyanyi, dia menari dan membentangkan bulu itu dan bulu-bulunya pun menggoncangkan bulu itu, mengikuti irama lagu itu.

"Atou ku nu nong ku mallan," kemo rumo, "nong ku maus geteripun nong inggos kerok bio nong kemmi tonding nai ganta' da agegetup nong bulu ano."

"Saya tahu," katanya, "saya akan mengadakan satu mesyuarat untuk semua burung dan kami akan melihat siapa yang paling sepadan dengan bulu ini."

Suran ino bentug tagub egban bio inggos kerok patar ino bai mulai *gegusur* hal ino, bio da *geterimpu'* kidon edtou *geteripun*.

Berita itu pun disebarkan ke seluruh hutan itu dan semua burung di kawasan itu pun mula berbicara tentang mesyuarat itu untuk beberapa hari.

Sob da kessob Kerok Billi' bio meninnam bulu ino, mato edtou da malu' sudtop. Ano asar da egkot rumo memara' nong inggos kerok bio kulos edtou da getuong.

Sementara Burung Cenderawasih datang dan mencuba bulu itu, matahari pun mula terbenam. Ini merupakan kewajipannya untuk memaklumkan kepada semua burung dan haiwan bahawa hari sudah gelap.

Nong keduo begko Kerok Assong.
Hal ino sawot tidog edtou bio sidtu setassa' kerok masong tapuk, Kerok Billi'.

Seterusnya adalah Burung Merpati.
Perkara ini berterusan sehingga tengah hari dan hanya seekor burung sahaja yang tinggal...iaitu Burung Cenderawasih.

Pog da sawot angka' edtou ino. Inggos kerok pagon gerawo bio ukat miro rumo ino mo kellap bulu no.
Jadi mengucap kat Kennui ke.

Akhirnya, hari itu pun tiba dan semua burung bersemangat serta mengharapkan dia yang akan menjadi pemilik bulu itu.
Helang pun memberikan ucapannya.

Pog ebpos mengucap no, lobak kat Kerok Kennui bulu no nong leguan inggos kerok no malu' sidtu inggos kekettan.

Selepas ucapan itu, Burung Helang pun meletakkan bulu itu di hadapan semua burung supaya semua dapat melihatnya.

Kerok sa'-sa' tun meninnam bulu ino Kerok Kak. Makai kat rumo bulu ino bio menarik nong leguan inggos kerok no sa' nong tonding.

Burung pertama yang mencuba bulu itu adalah Burung Gagak Hitam. Dia memakai bulu itu dan menari di hadapan semua burung sambil dihakimi.